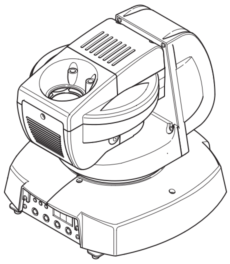
CLAY PAKY PROFESSIONAL SHOW LIGHTING	**POINT MH** 12V 50W



I **MANUALE DI INSTALLAZIONE**

GB ***INSTALLATION MANUAL***

F **MANUEL D'INSTALLATION**

D ***INSTALLATIONHANDBUCH***

E **MANUAL DE INSTALACIÓN**

Leggere attentamente in tutte le sue parti il presente manuale di installazione e conservarlo accuratamente per riferimenti futuri. La conoscenza delle informazioni ed il rispetto delle prescrizioni contenute in questa pubblicazione sono essenziali per garantire la correttezza e la sicurezza delle operazioni di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio. CLAY PAKY S.p.A. declina ogni responsabilità per danni all'apparecchio o ad altre cose o persone, derivanti da installazione, uso e manutenzione effettuate non in conformità con quanto riportato sul presente manuale di installazione, che deve sempre accompagnare l'apparecchio. CLAY PAKY S.p.A. si riserva la facoltà di modificare, in qualunque momento e senza preavviso, le caratteristiche menzionate nel presente manuale di installazione.

Carefully read this instruction manual in its entirety and keep it safe for future reference. It is essential to know the information and comply with the instructions given in this manual to ensure the fitting is installed, used and serviced correctly and safely. CLAY PAKY S.p.A. disclaims all liability for damage to the fitting or to other property or persons deriving from installation, use and maintenance that have not been carried out in conformity with this installation manual, which must always accompany the fitting. CLAY PAKY S.p.A. reserves the right to modify the characteristics stated in this installation manual at any time and without prior notice.

Lire attentivement et entièrement le présent manuel d'installation, et le conserver soigneusement pour toutes références futures. La connaissance des informations et le respect des prescriptions contenues dans la présente publication sont essentiels afin de garantir la correction et la sécurité des opérations d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil. CLAY PAKY S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages causés à l'appareil, à des personnes ou à des choses par une installation, une utilisation ou un entretien n'ayant pas été réalisés conformément aux indications fournies dans le présent manuel d'installation, qui doit toujours accompagner l'appareil. CLAY PAKY S.p.A. se réserve la faculté de modifier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques mentionnées dans le présent manuel d'installation.

Lesen Sie diese Installationhandbuch bitte vollständig durch und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen sorgfältig auf. Die Kenntnis der darin enthaltenen Informationen und die strikte Befolgung der Anweisungen ist die Voraussetzung für eine korrekte und sichere Installation, Benutzung und Wartung des Geräts. Die Firma CLAY PAKY S.p.A. lehnt jede Haftung für Schäden an dem Gerät bzw. sonstige Sach- und Personenschäden ab, die durch eine nicht mit den Anweisungen dieser Installationhandbuch konforme Installation, Benutzung und Wartung verursacht werden. Die Installationhandbuch muss immer bei dem Gerät bleiben. Die Firma CLAY PAKY S.p.A. behält sich das Recht vor, die in der vorliegenden Installationhandbuch enthaltenen Daten jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

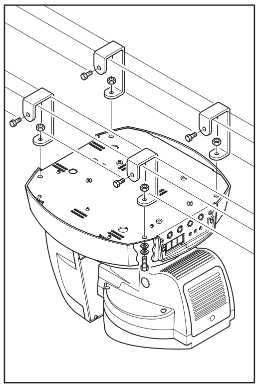
Lea atentamente todo el manual de instalación y guárdelo para futuras consultas. Las informaciones e indicaciones que figuran en esta publicación son esenciales para efectuar de modo correcto y seguro las operaciones de instalación, uso y mantenimiento del aparato. CLAY PAKY S.p.A. declina toda responsabilidad ante daños sufridos por el proyector, por personas u objetos, que puedan atribuirse a operaciones de instalación, uso o mantenimiento no conformes a lo indicado en este manual, el cual debe guardarse siempre junto con el aparato. CLAY PAKY S.p.A. se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin aviso previo, las características mencionadas en el presente manual de instalación.

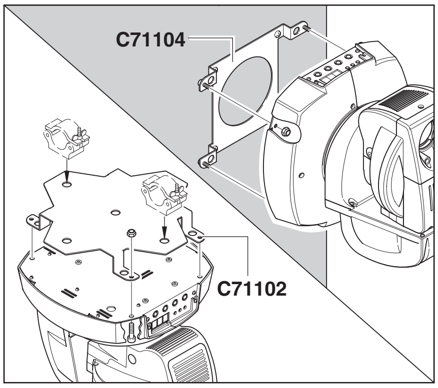
0,3 m	Distanza minima degli oggetti illuminati / *Minimum distance of illuminated objects /* Distance minimum des objets éclairés / *Mindestabstand zu beleuchteten Objekten /* Distancia mínima de los objetos iluminados
0,2 m	Distanza minima dei materiali infiammabili / *Minimum distance from flammable materials /* Distance minimum des matériaux inflammables / *Mindestabstand zu entzündbaren Materialien /* Distancia mínima de materiales inflamables
F	È consentito il montaggio su superfici normalmente infiammabili / *It is permissible to mount the fitting on normally flammable surfaces /* Il est permis de monter l'appareil sur des surfaces normalement inflammables / *Die Montage des Geräts auf normal entzündbaren Oberflächen ist zulässig /* El aparato puede montarse sobre superficies normalmente inflamables.
t_a 35°C	Massima temperatura ambiente / *Maximum ambient temperature /* Température ambiante maximale / *Max. Raumtemperatur /* Temperatura ambiente máxima
t_c 145°C	Temperatura massima della superficie esterna / *Maximum temperature of the external surface /* Température maximale de la surface externe / *Max. Temperatur der Außenfläche /* Temperatura máxima de la superficie exterior
IP20	Grado di protezione IP20 / *IP20 protection rating /* Degré de protection IP20 / *Schutzklasse IP20 /* Grado de protección IP20

⚠	Le operazioni di collegamento alla rete di distribuzione dell'energia elettrica devono essere effettuate da un installatore elettrico qualificato. Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia sul proiettore togliere la tensione dalla rete di alimentazione. *Connection to the electricity mains must be carried out by a qualified electrical installer. Before starting any maintenance work or cleaning the projector, cut off power from the mains supply.* Les opérations de branchement au réseau de distribution de l'énergie électrique doivent être effectuées par un installateur électricien qualifié. Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage sur le projecteur, couper la tension du réseau. *Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem kompetenten Elektroinstallateur ausgeführt werden. Vor Beginn von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Projektor stets die Stromversorgung abschalten.* El conexionado a la red de distribución de la energía eléctrica debe ser efectuado por un instalador electricista cualificado. Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.
⏚	È obbligatorio effettuare il collegamento ad un impianto di alimentazione dotato di un'efficiente messa a terra (apparecchio di **Classe I** secondo la norma EN 60598-1). *Connection must be made to a power supply system fitted with efficient earthing (**Class I** appliance according to standard EN 60598-1).* Il est obligatoire d'effectuer le branchement à une installation d'alimentation équipée d'une mise à la terre efficace (appareil de **Classe I**, conformément à la norme EN 60598-1). *Es ist Pflicht, das Gerät an eine Stromversorgungsanlage anzuschließen, die mit einer leistungsfähigen Erdung ausgestattet ist (Gerät der **Klasse I** gemäß Richtlinie EN 60598-1).* Es obligatorio efectuar la conexión a una instalación eléctrica dotada de eficiente puesta a tierra (aparato de **Clase I** según la norma EN 60598-1).
12V - 50W	Lampada alogena costruita con tecnologia a bassa pressione. / *Halogen lamp made with low pressure technology. /* Lampe halogène et réalisée avec la technologie à basse pression. / *Ausschließlich mit Niederdrucktechnik hergestellte Halogenlamp. /* Lámpara halógena fabricada con tecnología a baja presión.

CE	**LVD 73/23**	**EMC 89/336**

INSTALLAZIONE
INSTALLING
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN





Il proiettore può essere installato a pavimento in appoggio sugli appositi gommini, su truss, a soffitto o a parete. Per l'installazione a parete o a soffitto, utilizzare 4 viti ø 5 mm complete di dado e rondella elastica. Per l'installazione su truss è inoltre disponibile a richiesta la piastra cod. C71102 mentre per l'installazione a parete è disponibile la piastra cod. C71104.

The projector can be positioned at loor level standing on the special rubber, on truss, on ceiling or on the wall. For wall or ceiling installation, use 4 screws of ø 5 mm with nut and spring washer. A plate code C71102 can also be supplied, on request, for truss mounting whereas the C71104 code plate is available on request for ceiling installation.

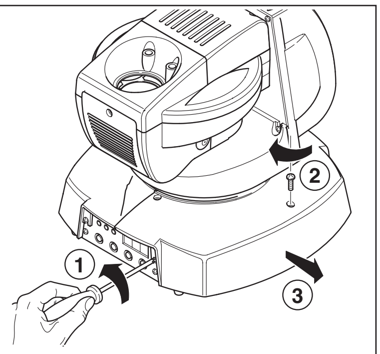
Le projecteur peut être monté au sol en appui sur des éléments en caoutchouc antichoc, sur truss, au plafond ou au mur. Pour l'installation au mur ou plafond utiliser 4 vis ø 5 mm munies d'un écrou et d'une rondelle élastique. En outre, la plaque code C71102 pour l'installation sur truss est disponible sur demande tandis que pour l'installation au mur, la plaque code C71104 est disponible sur demande.

Der Projektor kann direkt auf dem Fußboden auf den hierzu vorgesehenen stoßfesten Gummifüßen, auf Traversen, an der Decke oder an der Wand installiert werden. Für Wand- oder Deckeninstallation, dazu 4 Schrauben ø 5 mm mit Mutter und Federring benutzen. Für die Installation auf Rohrträgern ist auf Anfrage außerdem die Platte Art. Nr. C71102 während die Platte Art. Nr. C71104 ist zur Installation an die Wand auf Anfrage erhältlich.

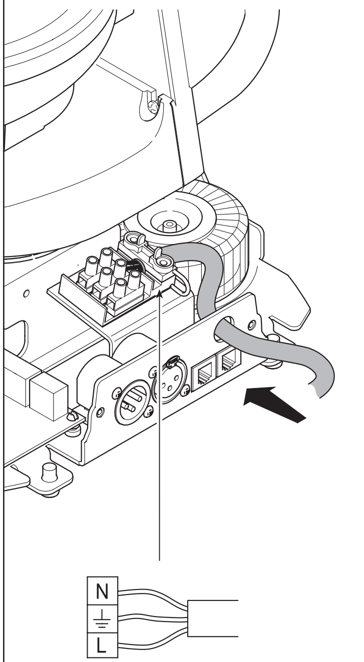
El proyector puede instalarse en el suelo apoyado en los tacos de goma, en el truss, al techo o a la pared. Para la instalación a la pared o al techo, utilice 4 tornillos ø 5 mm con tuercas y arandelas elásticas. Para el montaje en el truss está disponible la placa optional cód. C71102 en cambio, para la instalación en pared, está disponible por encargo la placa cód. C71104.

SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (SE NECESSARIO)
REPLACING THE POWER CORD (IF NECESSARY)
REMPLACEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION (SI NÉCESSAIRE)
ERSATZ DES VERSORGUNGSKABELS (WENN NÖTIG)
CAMBIAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN (SI ES NECESARIO)

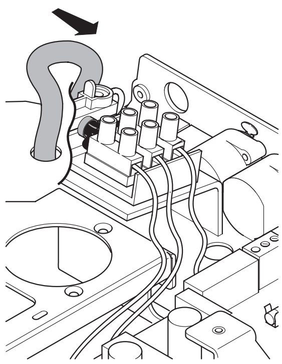
Rimozione delle due coperture.
Removing the two covers.
Dépose des deux protections.
Demontage der zwei Abdeckungen.
Desmontaje de las dos tapas.

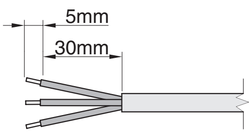


Inserimento frontale.
Front inserting.
Mise en place depuis le devant.
Einsetzen von der Vorderseite.
Introducción frontal.

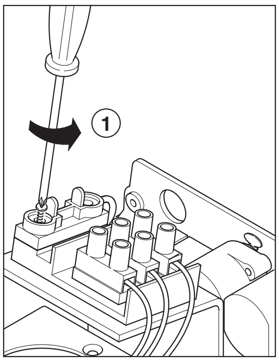


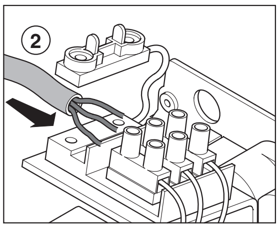
Inserimento dalla piastra di fondo.
Inserting from the base plate.
Connexion de la plaque de fond.
Einsetzen von der Grundplatte aus.
Introducción de la placa de fondo.

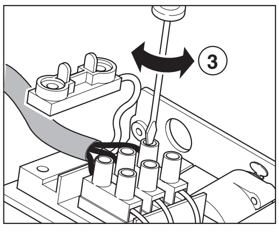


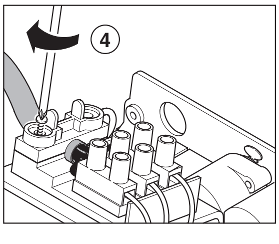


L = Live
⏚ = Earth/Ground
N = Neutral

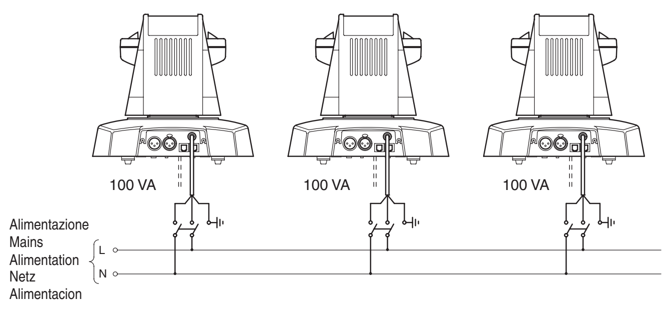






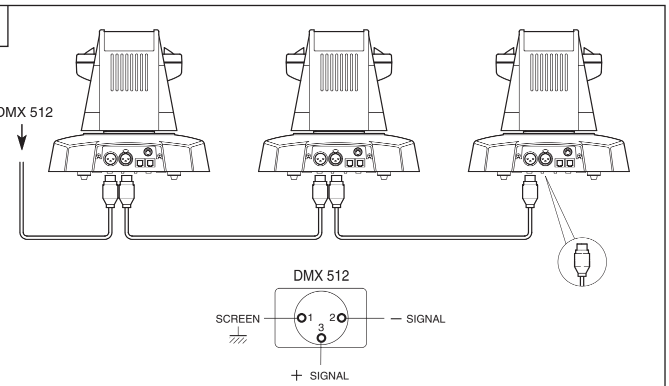


COLLEGAMENTO ALLA LINEA DI ALIMENTAZIONE
CONNECTING TO THE MAINS SUPPLY
BRANCHEMENT À LA LIGNE D'ALIMENTATION
ANSCHLUSS AN DIE VERSORGUNGSLEITUNG
CONEXIÓN A LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN

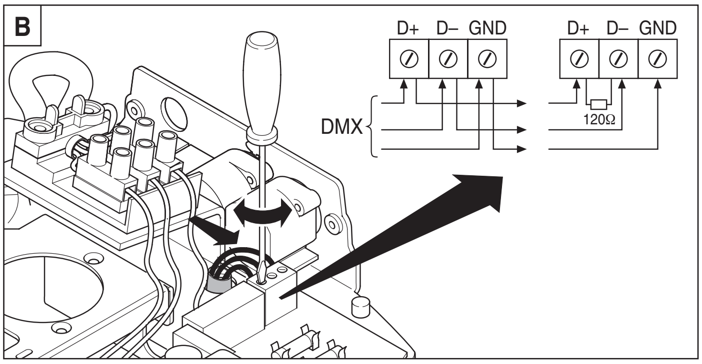


COLLEGAMENTO ALLA LINEA DEL SEGNALE DI CONTROLLO (DMX)
CONNECTING TO THE CONTROL SIGNAL LINE (DMX)
BRANCHEMENT À LA LIGNE DU SIGNAL DE CONTRÔLE (DMX)
ANSCHLUSS AN DIE LEITUNG DER STEUERSIGNALE (DMX)
CONEXIÓN A LA LÍNEA DE SEÑAL DE CONTROL (DMX)

A



B



C

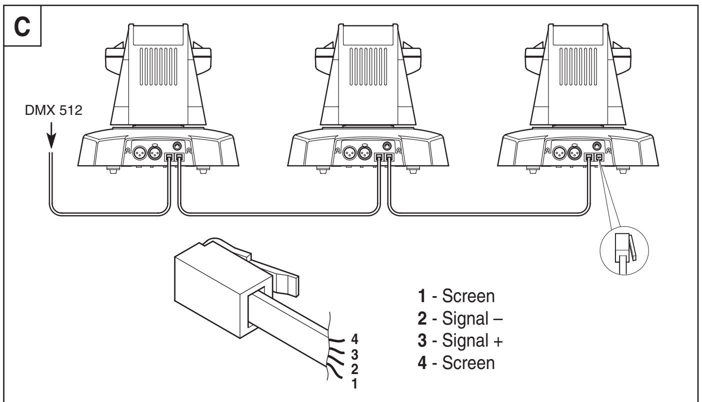


Fig. **A-B** - Utilizzare un cavo conforme alle specifiche EIA RS-485: bipolare intrecciato, schermato, 120Ω di impedenza caratteristica, 22-24 AWG, bassa capacità. Le terminazioni devono essere effettuate con connettori maschio/femmina tipo XLR a 3 pin. È necessario inserire sull'ultimo apparecchio uno spinotto terminale con una resistenza da 120Ω (minimo 1/4 W) tra i terminali 2 e 3 (Fig. **A**) oppure tra i terminali D+ e D– (Fig. **B**).

Importante: I fili non devono fare contatto tra di loro o con l'involucro metallico dei connettori. L'involucro stesso deve essere collegato alla calza di schermo ed al piedino 1 dei connettori.

Fig. **C** - Utilizzare cavetto piatto a 4 poli di tipo telefonico terminante con apposito connettore a 4 poli. È necessario inserire sull'ultimo apparecchio uno spinotto terminale con una resistenza da 120Ω (minimo 1/4 W) tra i terminali 2 e 3.

*Fig. **A-B** - Use a cable conforming to specifications EIA RS-485: 2-pole twisted, shielded, 120Ω characteristic impedance, 22-24 AWG, low capacity. The end connections must be made using XLR type 3-pin male/female connectors. A terminating plug must be inserted into the last projector with a resistance of 120Ω (minimum 1/4W) between terminals 2 and 3 (Fig. **A**) or between D+ and D– terminals (Fig. **B**).*

***Important:** The wires must not make contact with each other or with the metal casing of the connectors. The casing itself must be connected to the shield braid and to pin 1 of the connectors.*

*Fig. **C** - Use a 4-pole flat telephone cable ending with the 4-pole connector. A terminating plug must be inserted into the last projector with a resistance of 120Ω (minimum 1/4W) between terminals 2 and 3.*

Fig. **A-B -** Utiliser un câble conforme aux spécifications EIA RS-485: bipolaire tressé, blindé, 120Ω d'impédance caractéristique, 22-24 AWG, basse capacité. Les terminaisons doivent être réalisées avec des connecteurs mâle/femelle du type XLR à 3 broches. Il faut introduire sur le dernier appareil une fiche terminale ayant une résistance de 120Ω (minimum 1/4 W) entre les bornes 2 et 3 (Fig. **A**) ou entre les contacts D+ et D– (Fig. **B**).

Important: S'assurer que les fils n'entrent pas en contact entre eux ou avec l'enveloppe métallique des connecteurs. Relier l'enveloppe de la fiche/prise à la gaine de blindage et au contact 1 des connecteurs.

Fig. **C** - Utiliser un câble plat à 4 fils de type téléphonique se terminant avec un connecteur à 4 broches prévu à cet effet. Il faut introduire sur le dernier appareil une fiche terminale ayant une résistance de120Ω (minimum 1/4 W) entre les bornes 2 et 3.

*Abb. **A-B** - Ein Kabel mit der Kennzeichnung EIA RS-485 verwenden: verdrilltes, abgeschirmtes Zweileiterkabel, 120Ω charakteristische Impedanz, 22-24 AWG, niedrige Kapazitä. Die Kabelabschlüsse müssen mit Steckverbindern (Steckern/Buchsen) Typ XLR 3 pin erfolgen. Muss in das letzte Gerät der Reihe ein Endstecker mit einem Widerstand 120Ω (mindestens 1/4 W) zwischen die Kontakte 2 und 3 eingesetzt werden (Abb. **A**) oder zwischen den Klemmen D+ und D– (Abb. **B**).*

***Wichtig:** Die Leiter dürfen weder untereinander, noch mit dem Metallgehäuse der Steckverbinder Kontakt haben. Das Gehäuse muss mit dem Schirmgeflecht und dem Kontakt 1 der Verbinder verbunden werden.*

*Abb. **C** - Ein flaches Vierpoltelephonkabel verwenden, dass mit einem entsprechenden 4-Pole Verbinder endet. Muss in das letzte Gerät der Reihe ein Endstecker mit einem Widerstand 120Ω (mindestens 1/4 W) zwischen die Kontakte 2 und 3 eingesetzt werden.*

Fig. **A-B** - Utilice un cable conforme a las normas EIA RS-485: bipolar trenzado y apantallado, 120Ω de impedancia característica, 22-24 AWG, baja capacidad. Las uniones deben efectuarse con conectores macho-hembra tipo XLR de 3 pin. Es necesario montar en el último aparato una clavija terminal con una resistencia de 120Ω (mínimo 1/4 W) entre los terminales 2 y 3 (Fig. **A**) o entre los terminales D+ y D– (Fig. **B**).

Importante: los cables no deben hacer contacto entre sí ni con la funda metálica de los conectores. La funda debe conectarse a la trenza de blindaje y al pin 1 de los conectores.

Fig. **C** - Utilizar cable plano de 4 polos de tipo telefónico terminado con el correspondiente conector de 4 polos . Es necesario montar en el último aparato una clavija terminal con una resistencia de 120Ω (mínimo 1/4 W) entre los terminales 2 y 3.

Accensione proiettore: Dopo aver eseguito tutte le operazioni indicate precedentemente, alimentare l'apparecchio verificando che abbia inizio la procedura di azzeramento.

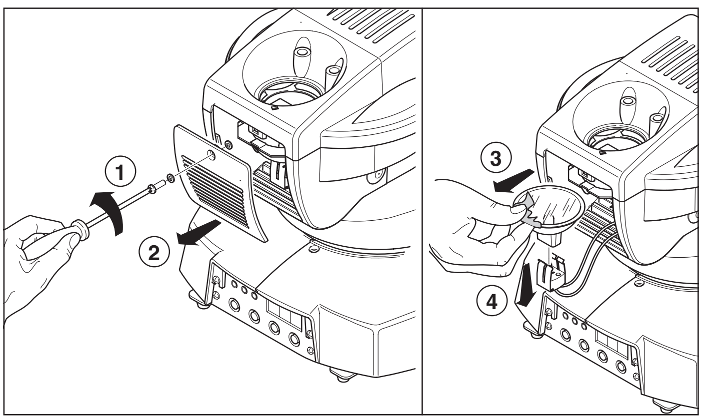
***Switching on the projector:** After having carried out all the operations described above, switch on the appliance to check that the resetting has begun.*

Allumage projecteur: Après avoir effectué toutes les opérations indiquées précédemment, mettez l'appareil sous tension en vous assurant que la procédure de mise à zéro a commencé.

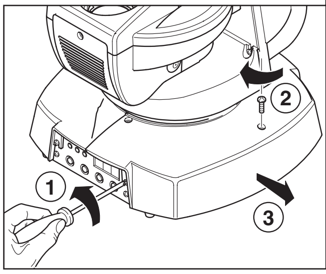
***Einschalten des Projektors:** Nach Abschluss der zuvor angezeigten Operationen das Gerät speisen und prüfen, ob der Ablauf der Nullstellung begonnen hat.*

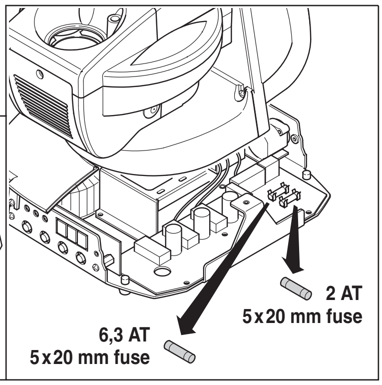
Encendido del proyector: Después de haber llevado a cabo todas las operaciones indicadas anteriormente, alimente el aparato comprobando que se inicie el procedimiento de puesta a cero.

SOSTITUZIONE LAMPADA
LAMP CHANGE
REMPLACEMENT LAMPE
LAMPENWECHSEL
CAMBIO LÁMPARA

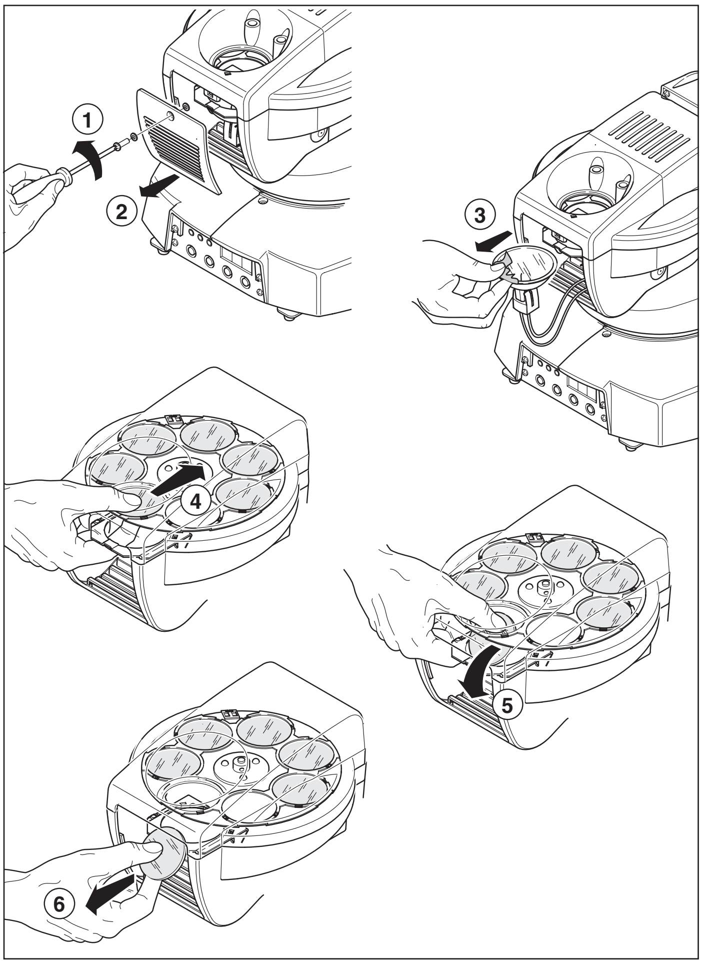


SOSTITUZIONE FUSIBILI
REPLACING FUSES
REMPLACEMENT FUSIBLES
AUSWECHSELN DER SICHERUNGEN
CAMBIO DE LOS FUSIBLES

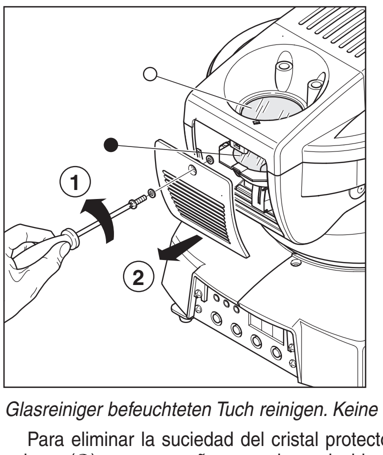




SOSTITUZIONE FILTRI COLORE
CHANGING COLOUR FILTERS
REPLACEMENT DES FILTRES COULEUR
AUSTAUSCH DER FARBFILTER
SUSTITUCIÓN DE LOS FILTROS DE COLOR



PULIZIA PERIODICA
ROUTINE CLEANING
NETTOYAGE PÉRIODIQUE
REGELMÄßIGE REINIGUNG
LIMPIEZA PERIÓDICA



Per rimuovere lo sporco dal vetro di protezione della lampada (●) e dai filtri colore (❍) usare un panno morbido inumidito di un qualsiasi liquido detergente per la pulizia del vetro. Non usare solventi o alcool.

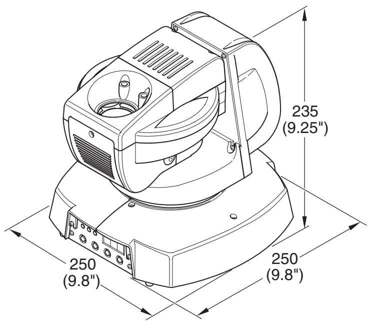
To remove dirt from the protective glass of the lamp (●) and colour filters (❍), use a soft cloth dipped in any window-cleaning liquid. Do not use solvents or alcohol.

Pour enlever la saleté s'étant déposée sur le verre de protection de la source lumineuse (●) et des filtres couleur (❍), utiliser un chiffon souple imbibé d'un liquide nettoyant quelconque pour le nettoyage du verre. Ne pas utiliser de solvants ou d'alcool.

Zum Entfernen des Schmutzes vom Schutzglas der Lampe (●) und von den Farbfiltern (❍) zu entfernen, ein weiches, mit einem beliebigen Glasreiniger befeuchteten Tuch reinigen. Keine Lösungsmittel oder Alkohol verwenden.

Para eliminar la suciedad del cristal protector de la lámpara (●) y de los filtros de colores (❍), usar un paño suave humedecido con detergente líquido para vidrios. No utilizar disolventes ni alcohol.

DATI TECNICI
TECHNICAL INFORMATION
DONNEES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN
DATOS TÉCNICOS



Alimentazioni disponibili *Power supplies available* Alimentations disponibles *Vorhandene Netzversorgung* Alimentaciones disponibles	230V 50/60Hz 240V 50/60Hz 100V 50/60Hz 120V 50/60Hz
Potenza *Power* Puissance *Leistungs* Potencia	100VA

Lampada *Lamp* Lampe *Lampe* Lámpara	Alogena dicroica Decostar 51 IRC	- 12V, 50W con attacco GU 5,3 - Temperatura colore 3.100 K - Durata nominale 4.000 h
	Halogen dichroic lamp *Decostar 51 IRC*	*- 12V, 50W with cap GU 5.3* *- Colour temperature 3,100 K* *- Nominal lifetime 4,000 h*
	Lampe halogène dichroïque Decostar 51 IRC	- 12V, 50W, culot GU 5,3 - Température de couleur 3.100 K - Durée de vie 4.000 h
	Dichroitische Halogenlampe *Decostar 51 IRC*	*- Spannung 12V, 50W, sockel GU 5,3* *- Farbtemperatur 3.100 K* *- Lebensdauer 4.000 h*
	Lámpara halógena dicroica Decostar 51 IRC	- 12V, 50W, casquillo GU 5,3 - Temperatura color 3.100 K - Duración nominal 4.000 h

Apertura angolare / *Beam angle* **Ouverture angulaire / *Winkelöffnung*** **Abertura angular**	**Intensità luminosa / *Light intensity*** **Intensité lumineuse / *Leuchtintensität*** **Intensidad luminosa**
10° (standard)	15.000 cd
24° (only on request)	5.700 cd
38° (only on request)	2.850 cd
60° (only on request)	1.430 cd

Motori *Motors* Moteurs *Motoren* Motores	3 motori passo-passo, funzionanti a micropassi, totalmente controllati da microprocessore. *3 stepper motors, operating with microsteps, totally microprocessor controlled.* 3 moteurs pas-à-pas, fonctionnant par micropas, totalement contrôlés par microprocesseur. *3 Mikro-Schrittmotoren, vollständig mikroprozessorgesteuert.* 3 motores de micropasos totalmente controlados por microprocesador.
Canali *Channels* Canaux *Kanäle* Canales	4 o 6 canali di controllo *4 or 6 control channels* 4 ou 6 canaux de contrôle *4 oder 6 Kontrollkanäle* 4 ó 6 canales de control
Ingressi / *Inputs* / Entrées *Eingänge* / Entradas	DMX 512
Corpo mobile Movable body Corps mobile Beweglicher Kopfs Cuerpo móvil	Movimento tramite due motori a micropassi, controllati da microprocessore. Movement by means two stepper motors, controlled by microprocessor. Mouvement fourni par deux moteurs à micropas commandés par micro-processeur. Bewegung durch zwei mikroprozes-sorgesteuerte Mikro-Schrittmotoren. Movimiento mediante dos motores de micropasos controlados por microprocesador.

Escursione / *Travel* Excursion / *Aktionsradius* Excursión	Velocità max / Maximum speeds Vitesses max / Höchstgeschwindigkeit Velocidades máximas	Risoluzione / Resolution Résolution / Auflösung Resolución
- PAN = 360° - TILT = 208°	- PAN = 2.3 sec (360°) - TILT = 1.5 sec (208°)	- PAN = 1.40° - PAN FINE = 0.005° - TILT = 0.81° - TILT FINE = 0.003°

Dispositivi di sicurezza *Dispositivi di sicurezza* Dispositifs de sécurité *Sicherheitsvorrichtungen* Dispositivos de seguridad	2 fusibili di protezione *2 line fuses* 2 fusibles de protection *2 Sicherungen* 2 fusibles protectores.
Raffreddamento *Cooling* Refroidissement *Kühlung* Enfriamiento	A convezione *By convection* Par convection *Konvektionskühlung* Por convección.
Corpo *Body* Corps *Gehäuse* Cuerpo	In plastica pressofusa ed alluminio *In die-cast plastic and aluminium* En plastique moulé sous pression ou aluminium *Aus Pressdruck-Kunststoff und Aluminium* En plástico moldeado a presión y aluminio
Posizione di lavoro *Working position* Position de travail *Einbauposition* Posición de trabajo	Funzionamento in qualsiasi posizione. *Functioning in any position.* Fonctionne dans toutes les positions. *Beliebig.* Funciona en cualquier posición.
Peso / *Weights* / Poids / *Gewichte* / Peso	~ 4,8 kg (3 lbs 15 ozs)

CAUSA E SOLUZIONE DEI PROBLEMI
CAUSE AND SOLUTION OF PROBLEMS
CAUSE ET SOLUTION DES PROBLEMES
URSACHEN UND ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN
CAUSAS Y SOLUCIONES DE PROBLEMAS

I — ***ANOMALIE***

IL PROIETTORE NON SI ACCENDE	L'ELETTRONICA NON FUNZIONA	PROIEZIONE DIFETTOSA	LUMINOSITÀ RIDOTTA	***POSSIBILI CAUSE***	***CONTROLLI E RIMEDI***
●				Mancanza di alimentazione di rete.	Verificare la presenza della tensione sulla presa di alimentazione e/o la conducibilità dei fusibili.
			●	Lampada esaurita o difettosa.	Sostituire lampada (vedi istruzioni).
	●			Cavo di trasmissione dei segnali guasto o scollegato.	Sostituire cavi.
	●			Codifica errata.	Verificare codifica (vedi istruzioni).
	●			Difetto nei circuiti elettronici.	Interpellare tecnico autorizzato.
		●	●	Deposito di polveri o grasso.	Procedere alla pulizia (vedi istruzioni).
●	●			Trasformatore guasto	Interpellare tecnico autorizzato.

GB — ***PROBLEMS***

THE PROJECTOR WILL NOT SWITCH ON	ELECTRONICS NON-OPERATIONAL	DEFECTIVE PROJECTION	REDUCED LUMINOSITY	***POSSIBLE CAUSES***	***CHECKS AND REMEDIES***
●				No mains supply.	Check the power supply voltage and/or that fuses are intact.
			●	Lamp exhausted or defective.	Replace the lamp. (See instructions).
	●			Signal transmission cable faulty or disconnected.	Replace the cables.
	●			Incorrect addressing.	Check the addressing (see instructions)
	●			Fault in the electronic circuits.	Call an authorized technician.
		●	●	Dust or grease deposited.	Clean (see instructions).
●	●			Transformer has failed	Call an authorized technician.

F — ***ANOMALIES***

LE PROJECTEUR NE S'ALLUME PAS	L'ELECTRONIQUE NE FONCTIONNE PAS	PROJECTION DEFECTUEUSE	REDUCTION DE LA LUMINOSITE	***CAUSES POSSIBLES***	***CONTROLES ET REMEDES***
●				Absence de courant.	Vérifier la présence de la tension d'alimentation et/ou la conductibilité des fusibles.
			●	Lampe déchargée ou défectueuse.	Remplacer la lampe (voir instructions).
	●			Câble de transmiss. des signaux en panne ou déconnecté.	Remplacer les câbles.
	●			Codification erronée.	Voir instructions de codification des projecteurs.
	●			Problèmes sur les circuits électroniques.	Faire appel à un technicien autorisé.
		●	●	Dépôt de poussière ou de graisse.	Nettoyer (voir instructions).
●	●			Transformateur en panne	Faire appel à un technicien autorisé.

D — ***STÖRUNGEN***

DER PROJEKTOR SCHALTET SICH NICHT EIN	ELEKTRONIK FUNKTIONIERT NICHT	FEHLERHAFTE PROJEKTION	VERRINGERTE LEUCHTKRAFT	***MÖGLICHE URSACHE***	***KONTROLLEN UND ABHILFE***
●				Keine Stromversorgung.	Das Vorhandensein der Versorgungsspannung und/oder die Leitfähigkeit der Sicherungen überprüfen.
			●	Lampe erschöpft oder defekt.	Lampe ersetzen (siehe Anweisungen).
	●			Übertragungskabel der Signale defekt oder nicht verbunden.	Kabel ersetzen.
	●			Fehlerhafte Codierung.	Codierung überprüfen (siehe Anweisungen).
	●			Defekt in den Elektronikschaltungen.	Einen autorisierten Techniker anfordern.
		●	●	Ablagerungen von Staub oder Fett.	Reinigen (siehe Anweisungen).
●	●			Transformator defekt	Einen autorisierten Techniker anfordern.

E — ***ANOMALIAS***

EL PROYECTOR NO SE ENCIENDE	EL SISTEMA ELECTRÓNICO NO FUNCIONA	PROYECCIÓN DEFECTUOSA	POCA LUMINOSIDAD	***CAUSES POSSIBLES***	***CONTROLES ET REMEDES***
●				Falta de alimentación de la red.	Compruebe la presencia de la tensión de alimentación y/o conductividad de los fusibles.
			●	Lámpara agotada o defectuosa.	Sustituya la lámpara según las instrucciones.
	●			Cable de transmisión de las señales averiado o desconectado.	Sustituya el cable.
	●			Codificación errónea.	Controle la codificación según las instrucciones.
	●			Fallo de los circuitos electrónicos.	Consulte a un técnico autorizado.
		●	●	Acumulación de polvo o grasa.	Limpie según las instrucciones.
●	●			Transformador averiado	Consulte a un técnico autorizado.

Cod. 099479
studio
Rev. 2 10/04